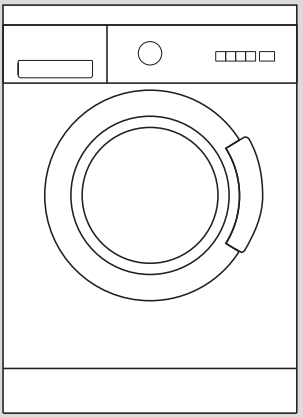
Balay

www.balay.es



Máquina de lavar roupa

pt *Instruções de serviço e de montagem*

Call Center (Portugal): 21 4250 740

Índice

Instruções de serviço

Indicações sobre segurança 4

Campo de utilização 5

Antes da primeira lavagem 6

Preparação, separação e introdução da roupa . 7
- Preparação da roupa 7
- Separar a roupa 7
- Graus de sujidade 8
- Introduzir a roupa 9

Detergente e produtos de limpeza 10
- Dosear o detergente 10
- Adicionar detergente/produtos de limpeza . . 11

Programas e Funções 12
- Selector de programas 12
- Selector das rotações de centrifugação 14
- Funções adicionais – Teclas 15

Lavagem 17
- Alterar do programa 18
- Interrupção do programa 18

Depois de lavar a roupa 19
- Retirar a roupa 19
- Sinal sonoro 20

Utilizações especiais 21
- Pôr de molho 21
- Pôr goma na roupa 21

Limpeza e tratamento 22
- Limpar o exterior da máquina, o painel de comando e a mangueira de admissão 22
- Limpeza do tambor 22
- Eliminar o calcário da máquina de lavar roupa 22
- Abrir a gaveta do detergente até prender 23
- Limpeza da bomba de escoamento 24
- Limpeza do filtro na entrada de água 25

Ajuda para pequenos prolemas 26
- Indicações de anomalias 26

Valores de consumo 30

Serviços Técnicos 31

Instruções de montagem

Instalação, ligação e transporte 33
Indicações sobre segurança 33
Retirar os parafusos de protecção no transporte 34
Local de instalação 35
Ligação da água 36
Nivelamento 36
Ligação eléctrica 37
Transportar a máquina por ex. em caso de mudança 38

Apéndice

Índice 39

Tabela de programas 43

Instruções resumidas 44

Estas Instruções de Serviço e de Instalação descrevem diversos modelos. Nos pontos respectivos chama-se a atenção para as diferenças.

Deverá ler atentamente estas instruções de serviço e de instalação, bem como outras informações que acompanhem a máquina e proceder em conformidade.

Guarde em lugar seguro toda a documentação, para posterior utilização ou para um novo possuidor.

Indicações sobre segurança

A sua máquina de lavar roupa foi concebida apenas para

- Utilização doméstica.
- Lavar tecidos laváveis à máquina numa barrela de lavagem.
- Funcionar com água potável fria e com detergentes e outros produtos de limpeza correntes no mercado, apropriados para utilização na máquina de lavar roupa.

Indicações sobre segurança

Não deixe as crianças, sem vigilância, junto da máquina de lavar roupa.
Mantenha os animais domésticos afastados da máquina de lavar roupa.
Não introduzir nem retirar a ficha da tomada com as mãos molhadas.
Para desligar a ficha da tomada, puxar sempre pela ficha e nunca pelo cabo.
Ao lavar com temperaturas elevadas, não tocar no óculo.
Tenha cuidado no escoamento da barrela de lavagem muito quente.
Não suba para cima da máquina de lavar roupa.
Não se apoie no óculo aberto.

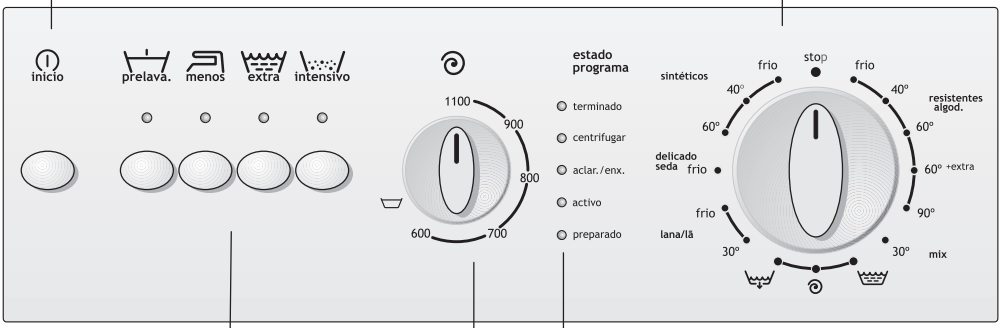
⚠ Perigo de asfixia!
Não deixe ao alcance de crianças pequenas a embalagem ou partes da mesma. Existe o perigo de asfixia provocado por películas sintéticas e por cartões dobráveis.

⚠ Perigo de morte!
No caso de aparelhos fora de uso, desligue-os da corrente eléctrica, retirando a ficha da tomada.
Cortar o cabo de rede e afastá-lo do aparelho conjuntamente com a ficha.
Destrua o fecho do óculo de enchimento.
Com isto evitará que uma criança possa ficar presa dentro da máquina e correr perigo de morte.

Campo de utilização

Tecla inicio
Para o início do processo de lavagem
(o programa tem que estar seleccionado).

Selector de programas
Para ligar e desligar a máquina
e para seleccionar o programa.
Pode rodar nos dois sentidos.
Não é possível rodar o selector de programas, enquanto decorre o programa – o andamento do programa é controlado electronicamente.



Teclas para funções adicionais
(se pretendido, adicionalmente ao programa)

prelava.: Ligar a pré-lavagem
menos: Centrifug. delicada
extra: Exaguamento adicional
intensivo: Lavagem intensiva

É possível combinar as funções adicionais em qualquer altura.

As lâmpadas indicadoras das teclas ficam iluminadas, se as funções adicionais estiverem activadas.

Desligar a função adicional: Premir, de novo, a tecla. Lâmpada indicadora apaga-se.

Lâmpada indicadora para a situação de programa

preparado está iluminada, quando seleccionado o programa.

activo, **aclar./enx.**, **centrifugar** estão iluminadas, se for premida a tecla **início** e decorrer a respectiva fase do programa.

terminado fica iluminado, quando o programa tiver chegado ao fim.

Lâmpadas indicadoras a piscar: Anomalia de funcionamento

Selector das rotações de centrifugação
(se pretendido)
Para a regulação sem escalonamento das rotações de centrifugação; deve engrenar em .

Para desligar o sinal sonoro ou alterar o seu volume de som, ver Capítulo **Sinal**, pág. 20.

Antes da primeira lavagem

Atenção
A máquina de lavar roupa tem que estar devidamente instalada e ligada, ver a partir da página 33.

i Antes de ter saído da fábrica a máquina foi testada. Para remover possíveis restos de água do teste, fazer uma primeira lavagem **sem** roupa.

❑ Abrir a torneira da água.

❑ Puxar a gaveta do detergente para fora até prender.

❑ Deitar cerca de 1 litro de água na câmara **II** da gaveta do detergente.

❑ Adicionar ½ copo medida de detergente na câmara **II**.

i Não utilizar detergente para lãs ou roupa delicada (formação de espuma).

❑ Fechar a gaveta do detergente.

❑ Fechar o óculo.

❑ Posicionar o selector de programas em **resistentes / algod. 90 °C**.

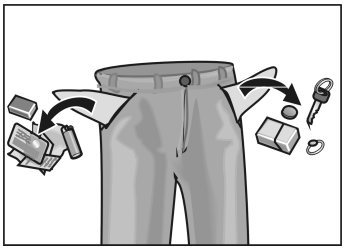
❑ Premir a tecla **inicio**.
O programa começa.

O programa chegou ao fim, quando a lâmpada indicadora **terminado** ficar iluminada:

❑ Posicionar o selector de programas em **stop**.

Preparação, separação e introdução da roupa

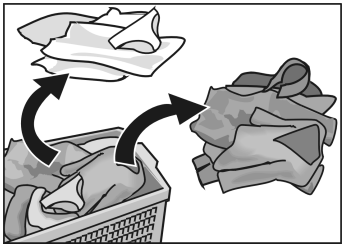
Preparação da roupa



Atenção
Corpos estranhos (por ex. moedas, clips, agulhas, alfinetes) podem danificar a roupa ou os componentes da máquina (por ex. o tambor).

- ❑ Esvaziar os bolsos das peças de roupa.
- ❑ Escovar areia dos bolsos e das dobras e pregas.
- ❑ Fechar os fechos de correr, abotoar cobertas ou fronhas.
- ❑ Retirar os rodízios das cortinas ou juntá-los numa rede ou num bolsa.
- ❑ Numa rede/fronha de almofada pode lavar-se:
  - roupa delicada, p. ex. «collants» delicados, cortinas,
  - pequenas peças de roupa, peúgas ou lenços de bolso,
  - Soutiens com reforços metálicos (os reforços metálicos podem soltar-se e provocar danos).
- ❑ No caso de calças, malhas e tecidos de tricot, p.ex. roupa de tricot, T-Shirts, ou Sweatshirts, virar a roupa do avesso.

Separar a roupa



Atenção
A roupa pode descorar ou manchar. Não lavar roupa de cor nova juntamente com outra roupa.

O programa pode arrancar. Lavar separadamente a roupa branca e a roupa de cor.

[i] Dar atenção às instruções de manutenção do fabricante (ver também a tabela de programas)!

Graus de sujidade

pouco suja
Não são visíveis sujidade nem manchas. A roupa, eventualmente, ficou com o odor do corpo.

normalmente suja
Sujidade visível e/ou com poucas manchas leves.

muito suja
Sujidade e/ou nódoas visíveis, por ex. roupa de trabalho, como fatos de macaco de serralheiros, ou roupa de padeiros ou de talhantes.

nódoas típicas

- Gordura da pele, óleos ou gorduras alimentares, molhos, óleo mineral, cera (com teor de gordura ou de óleo)
- Chá, café, vinho tinto, fruta, legumes (branqueáveis)
- Sangue, ovo, leite, goma (com teor de albumina, hidrato de carvão).
- Ferrugem, terra, areia, (pigmentos), equipamento de ténis sujo de terra vermelha.

Eliminar nódoas

Eliminar/pré-tratar as nódoas, se possível, enquanto estão frescas.

Primeiro, passar sobre a nódoa uma solução de água e sabão. Não esfregar.

Seguidamente, lavar as peças de roupa com o programa correspondente.

Nódoas de difícil remoção/secas, por vezes, só são possíveis de eliminar, após várias lavagens.

Introduzir a roupa

⚠ Perigo de explosão!
As peças de roupa submetidas a um tratamento prévio com produtos de limpeza com teor de diluentes, p.ex. tira nódoas ou benzina, depois de introduzidas na máquina, podem provocar uma explosão. Primeiro, passar manualmente por água as peças de roupa.

Atenção
Corpos estranhos dentro do tambor podem danificar a roupa. Antes de colocar a roupa na máquina, verifique, se há algum corpo estranho no tambor.

❑ Abrir o óculo.

❑ Peças de roupa de tamanhos diferentes distribuem-se melhor durante a centrifugação. Misture peças grandes com peças pequenas. Peças de roupa de tamanhos diferentes distribuem se melhor durante a centrifugação.

i A carga recomendada não deve ser ultrapassada (ver também a tabela de programas). A carga excessiva prejudica os resultados de lavagem e contribui para a formação de rugas.

❑ Fechar o óculo. Certifique se de que não ficam peças de roupa presas entre o óculo e o vedante de borracha.

Detergente e produtos de limpeza

Dosear o detergente

⚠ Perigo de intoxicação!
Guardar detergentes e produtos de tratamento fora do alcance das crianças.

Dosear o detergente em conformidade com

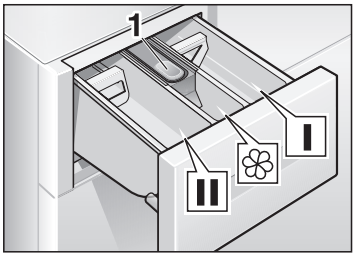
- a dureza da água. O grau de dureza da água local, pode ser indicado pelos Serviços Municipalizados da sua zona.
- a quantidade de roupa.
- o grau de sujidade.
- das indicações do fabricante do detergente.

Adicionar o detergente líquido no recipiente de dosagem correspondente.

Pouco detergente:
A roupa não fica limpa e, com o decorrer do tempo, fica manchada e áspera. Podem formar-se manchas puntiformes cinzento-acastanhadas (piolhos de gordura) na roupa. As resistências de aquecimento ficam calcinadas. As resistências de aquecimento ficam calcinadas.

Demasiado detergente:
O meio ambiente ficará poluído.Pode haver grande formação de espuma durante a lavagem e originar, assim, redução da mecânica de lavagem. Isto pode ser motivo para um mau resultado de lavagem e de enxaguamento.

Adicionar detergente/produtos de limpeza



Câmara **I**
Detergente para a pré-lavagem ou goma.

Câmara **II**
Detergente para a lavagem principal, produto para reduzir a dureza da água, produto para pôr a roupa de molho, produto branqueador ou sal tira-nódoas.

Câmara ❀
Produtos de limpeza, p.ex. amaciadores ou produtos de tratamento (encher, no máximo, até à marca **max** do elemento 1).

i Amaciadores ou produtos de tratamento concentrados, antes de serem adicionados, devem ser diluídos com um pouco de água (impede o entupimento do sistema anti-derrames).

Programas e Funções

Selector de programas

Seleccionar o programa pretendido – ver também a tabela de programas.

i Os programas são optimizados em tempo, para roupa ligeiramente suja. Em caso de roupa muito suja, reduzir a carga ou premir a tecla **intensivo**!

Programas base

resistentes algod. frio, 40, 60 °C
Para tecidos resistentes, p.ex. de algodão ou linho.

resistentes algod. 60 °C + extra
Para tecidos sujos e com nódoas, por ex. de algodão ou linho.
Programa de economia de energia e de água. Graças ao prolongamento do tempo de lavagem com este programa a 60 °C, obter-se-á um resultado de lavagem equivalente ao do programa a 90 °C, embora com consumo consideravelmente menor de energia e de água.

resistentes algod. 90 °C
Programa de energia intensiva para tecidos resistentes à temperatura, p.ex. de algodão ou de linho.

Para protecção da tubagem de escoamento, a água quente da barrela é arrefecida com cerca de 7 litros de água fria, antes de ser escoada.

sintéticos frio, 40, 60 °C
Para tecidos sensíveis laváveis, p. ex. de cetim, sintéticos ou de tecidos mistos.

i Também apropriado como **programa curto**.

mix 30 °C
Programa com optimização de tempo para roupa ligeiramente suja de algodão e sintéticos. Tipos de roupa diferentes podem ser lavados juntos.
Também apropriado para a lavagem de roupa, antes da primeira utilização.

i Lavar separadamente a roupa branca e a roupa de cor.
Não lavar roupa de cor nova juntamente com outra roupa.

Tempo de lavagem reduzido.

delicado/seda frio
Para tecidos delicados e laváveis, por ex. de seda, cetim, sintéticos ou tecidos mistos (por ex. cortinas).

Fase de lavagem delicada, para seda lavável à mão e na máquina.

i Recomendamos a não lavagem destes tecidos juntamente com outros tecidos ásperos.

lana/lã frio, 30 °C
Para tecidos de lã ou com mistura de lã laváveis à mão e na máquina, por ex. caxemira, mohair ou angora.
Também adequado para seda lavável à mão.

Programas adicionais

Fase de enxaguamento seguida de centrifugação para enxaguar roupa lavada à mão ou para pôr goma. Enxaguamento adicional possível, mediante pressão da tecla **extra**.

Fase de centrifugação depois de um programa com regulação (sem centrifugação final) ou para a centrifugação de roupa lavada à mão, com selecção das rotações pretendidas. A barrela de lavagem ou a água de enxaguamento são escoadas antes da centrifugação.

Escoamento da água do enxaguamento após um programa com a regulação (sem centrifug. final) para o tratamento cuidadoso de roupa sensível.

Selector das rotações de centrifugação

Regulação base

Selector das rotações de centrifugação a apontar para cima.

TI855:

Os tecidos no programa **resistentes/algod.** serão centrifugados com as rotações máximas.
Nos programas **sintéticos**, **mix**, **delicado/seda** e **lana/lã**, a centrifugação processa-se automaticamente com menor rotação, independentemente do posicionamento do selector de rotações – tratamento cuidadoso de roupa delicada.

TI840:

Os tecidos no programas **resistentes/algod.** , **sintéticos**, **mix** e **lana/lã** serão centrifugados com as rotações máximas.
No programa **delicado/seda**, a centrifugação processa-se automaticamente com menor rotação, independentemente do posicionamento do selector de rotações – tratamento cuidadoso de roupa delicada.

i Entre as várias fases de enxaguamento, a roupa é sujeita a uma centrifugação intermédia (não no caso de do programa **delicado/seda**). Deste modo, obtém-se um melhor resultado de enxaguamento.

Rotações máximas da centrifugação

Rotações por minuto		Tipo de roupa / Programas adicionais
TI855	TI840	
1100	800	resistentes/algod.
800	800	sintéticos
800	800	mix
600	600	delicado/seda
800	800	lana/lã
800	800	
800	800	

Função adicional

(sem centrifug. final)
Para tecidos delicados e cortinas.
Todos os programas podem ser feitos sem centrifugação final. A roupa fica na água do último enxaguamento.
A lâmpada indicadora **centrifugar** está iluminada.
Antes de poder retirar a roupa, deve ser feito o programa ou , para o qual o selector de rotações deve ser posicionado nas rotações pretendidas.

Funções adicionais – Teclas

prelava.

Para tecidos muito sujos, resistentes, por ex. de algodão ou linho.
A temperatura da pré-lavagem é de 30 ºC.
No programa de lã, não é seleccionável qualquer pré-lavagem.

i Em caso de interrupção da pré-lavagem, a água será escoada e o programa prossegue com a lavagem principal.

menos

Centrifugação final suave e reduzida, seguida de afofamento da roupa. Depois da centrifugação, a roupa fica solta dentro do tambor – evita-se, assim, a formação de vincos.

extra

Enxaguamento adicional da roupa.
A duração do programa aumenta em conformidade.

Recomendação de aplicação:
Em regiões com água muito macia.

intensivo

O tempo de lavagem, para a lavagem intensiva de roupa muito suja ou para 6 kg de resistentes algod., será prolongado.
Se, adicionalmente ao programa, premir a tecla para as combinações seguintes de quantidade de roupa e grau de sujidade da mesma.

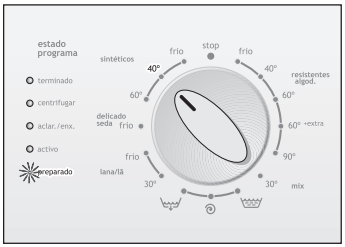
Quantidade de roupa	Programa e tecla intensivo	Grau de sujidade
6 kg	resistentes algod. frio, 40, 60 ºC	ligeiro a normal
	resistentes algod. 60 ºC + extra	normal com nódoas
	resistentes algod. 90 ºC	normalmente suja
até 5 kg	resistentes algod. frio, 40, 60 ºC	normal a muito suja
	resistentes algod. 60 ºC + extra	normal a muito suja com nódoas
até 3 kg	sintéticos frio, 40, 60 ºC	normal a muito suja
	mix 30 ºC	
até 2 kg	delicado/seda frio	
	lana/lã frio, 30 ºC	

Na tabela de programas encontrará mais indicações.

Lavagem

❑ Abrir a torneira da água.

Exemplo para programa **sintéticos 40 °C**:

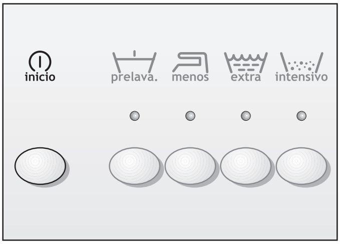


❑ Posicionar o selector de programas no programa pretendido (ver também quadro de programas). A lâmpada indicadora **preparado** está iluminada.

Exemplo**:**

❑ Se pretendido, seleccionar rotações de centrifugação ou ⌓.

❑ Se pretendido, premir a(s) tecla(s) de funções adicionais.
A lâmpada indicadora da tecla seleccionada acende-se.



- ❑ Premir a tecla **inicio**.
  O programa arranca.

Alterar do programa

Se, por engano, tiver seleccionado um programa errado:

- ❑ Posicionar o selector de programas no novo programa seleccionado.
  Em caso de selecção posterior da pré-lavagem, o selector de programas deve ser posicionado em **stop** e seleccionado, de novo, o programa.
- ❑ Se necessário, alterar outras regulações.
- ❑ Premir a tecla **inicio**. O programa arranca.

[i] O programa regulado de novo começa com a fase do programa, em que foi interrompido o programa anterior, mas com as novas regulações.

Interrupção do programa

Para terminar, antecipadamente, um programa e retirar a roupa:

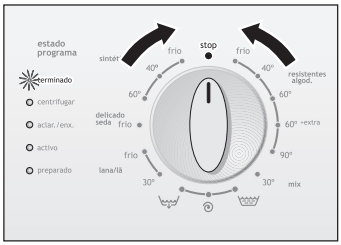
- ❑ Posicionar o selector de programas em , ou .
  Se necessário, seleccionar as rotações de centrifugação (não).

[i] Se for interrompido um programa com alta temperatura, deve ser seleccionado , para arrefecimento da roupa.

- ❑ Premir a tecla **inicio**.
- ❑ Esperar que o programa termine.
- ❑ Posicionar o selector de programas em **stop**.
- ❑ Abrir o óculo.
- ❑ Retirar a roupa.

[i] Se for interrompido o programa de temperatura elevada, pode acontecer que o óculo fique bloqueado, até que a máquina arrefeça.

Depois de lavar a roupa



Seleccionada a regulação ⌓ (sem centrifugação final)

A lâmpada indicadora **terminado** está iluminada.

❑ Posicionar o selector de programas em **stop**.

ou

i O programa chegou ao fim e a lâmpada indicadora de **centrifugar** está iluminada.

❑ Seleccionar o programa adicional (⌓ ou ⌀).

❑ Premir a tecla **inicio**.

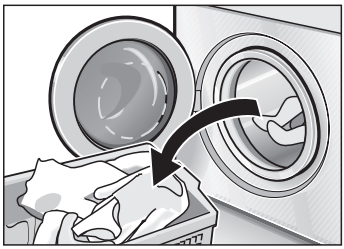
❑ Depois de terminado o programa adicional, posicionar o selector de programas em **stop**.

Retirar a roupa

❑ Fechar a torneira da água.

❑ Abrir o óculo.

Se não conseguir abrir o óculo:
Aguardar 2 minutos (função de segurança activada) ou
se tiver seleccionado ⌓ ainda há água dentro da máquina.
Seleccionar o programa ⌓ ou ⌀ e premir a tecla **inicio**.



❑ Retirar a roupa.

Atenção
Retirar corpos estranhos eventualmente existentes no tambor e na borracha – **perigo de formação de ferrugem e perigo de danos no tambor e na borracha!**

❑ Deixar abertos o óculo e a gaveta do detergente, a fim de que o interior da máquina possa secar.

Sinal sonoro

O sinal sonoro assinala:

- o ligar e desligar das funções adicionais (teclas),
- as várias situações do programa (por ex. início do programa, final do programa), erros de comando e anomalias.

Sinal para ligar e desligar as teclas

❑ Premir a tecla **inicio** e posicionar o selector de programas em **resistentes / algod. frio**.
Manter premida a tecla **inicio** até que soe o sinal.
A regulação seleccionada fica memorizada.

i Quando se ligam as funções adicionais, soa um sinal longo, este sinal é curto, quando se desliga a função adicional.
O volume de som do sinal não pode ser alterado.

Sinal para a situação do programa

O ligar e o desligar e o ajuste do volume do sinal pode ser efectuado, antes do início do programa ou depois do final do programa.

❑ Para isso, premir a tecla **intensivo**, mantendo-a premida até soar o sinal e se alterar o volume de som do mesmo.

❑ Soltar a tecla, quando tiver obtido o volume de som pretendido.
A regulação seleccionada fica memorizada.

Utilizações especiais

Atenção
Tingir/descolorar a roupa – Não efectue esta operação na máquina de lavar roupa.

Pôr de molho

- ❑ Introduzir roupa da mesma cor.
- ❑ Aplicar o produto especial para tratamento da roupa na câmara **II** e respeitar as instruções do fabricante.
- ❑ Posicionar o selector de programas em **resistentes/algod. frio**.
- ❑ Premir a tecla **inicio**. O programa começa.
- ❑ Após cerca de 10 minutos, posicionar o selector de programas em **stop**. A roupa permanece agora na água.
- ❑ Depois de um tempo de molho pretendido, seleccionar um programa, a água será escoada.

i Utilizar pouco detergente para a lavagem principal.

Pôr goma na roupa

A roupa não deve ter sido tratada com amaciador.

- ❑ Introduzir a roupa.
- ❑ Dosear a quantidade de goma para ca. de l5 litros de água. A goma em pó deve, primeiro, ser dissolvida segundo as indicações do fabricante.
- ❑ Posicionar o selector de programas em .
- ❑ Regular a velocidade de centrifugação; também é possível com o programa .
- ❑ Premir a tecla **inicio**.

Logo que a água comece a entrar:

- ❑ Abrir, um pouco, a gaveta do detergente e
- ❑ deitar a solução de goma na câmara **I**.
- ❑ Fechar a gaveta do detergente.

Se for feita uma selecção , seleccionar, a seguir, o programa .

Limpeza e tratamento

⚠ **Perigo de choque eléctrico!**
Desligue completamente o aparelho da corrente eléctrica, retirando a ficha da tomada.

Nunca lave a máquina de lavar roupa com um jacto de água.

⚠ **Perigo de explosão!**
Nunca utilize diluentes para limpeza da máquina.

Limpar o exterior da máquina, o painel de comando e a mangueira de admissão

Se necessário:

- ❑ Utilizar uma solução de água e sabão ou um detergente suave e não abrasivo.
- ❑ Secar, depois, com um pano macio.

Limpeza do tambor

Se surgirem manchas de ferrugem, devido a elementos metálicos retidos dentro da máquina (p. ex. moedas, clips, agulhas, pregos).

- ❑ Utilizar detergentes sem cloro; ter em atenção as indicações do fabricante. Nunca utilizar palha ou lã de aço.

Eliminar o calcário da máquina de lavar roupa

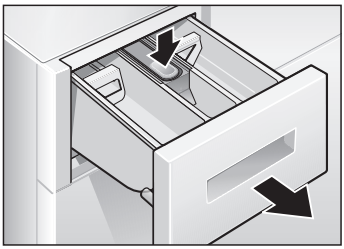
Atenção
Os produtos para eliminar o calcário contêm ácidos que atacam os componentes da máquina e podem provocar manchas na roupa.

Se dosear o detergente correctamente, não se tornará necessário descalcificar a máquina.

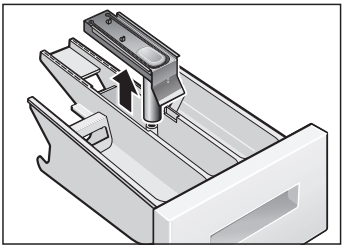
Se, no entanto, for necessário eliminar o calcário da máquina, respeite rigorosamente as indicações do fabricante do produto de descalcificação.

Abrir a gaveta do detergente até prender

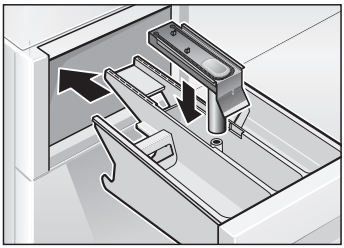
Se houver resíduos de detergente ou de produtos de tratamento.



- ❑ Puxar a gaveta do detergente para fora até prender.
- ❑ Carregar na guarnição para baixo e,
- ❑ depois, puxar a gaveta para fora.



- ❑ Deslocar a guarnição para cima.
- ❑ Lavar a gaveta do detergente e a guarnição sob água corrente. Secar de seguida.



- ❑ Montar e encaixar a guarnição.
- ❑ Voltar a introduzir a gaveta do detergente na máquina.

Limpeza da bomba de escoamento

Fazer o escoamento da barrela de lavagem

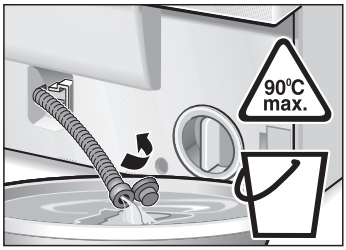
Se a água da barrela não escoar completamente. Corpos estranhos bloqueiam a bomba de escoamento ou foi lavada roupa que liberta muitos fios.

(preparar um recipiente apropriado, com capacidade até 20 litros)

⚠ Perigo de queimaduras
Deixar arrefecer, primeiro, a barrela de lavagem. Manter crianças e animais domésticos afastados.

❑ Posicionar o selector de programas em **stop**.

❑ Retirar do suporte o tubo de escoamento e puxá-lo para fora do compartimento.



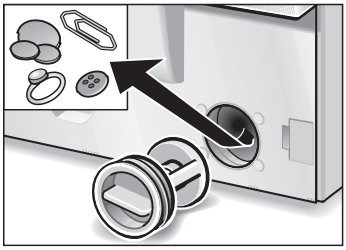
❑ Retirar a tampa de fecho e deixar escorrer a água para o recipiente já preparado.

❑ Pressionar a tampa de fecho e colocar o tubo de escoamento no suporte.

❑ Desaparafusar cuidadosamente a tampa da bomba.
Acaba sempre por sair um pouco de água residual.

❑ Libertar e limpar e o espaço interior de corpos estranhos e fiocos. A roda de pás da bomba de esgoto tem que rodar livremente.
Limpar a rosca da tampa da bomba e a bomba de restos da barrela e de fios.

❑ Aplicar a tampa da bomba e enroscá-la até ficar bem apertada.



Para evitar que na próxima lavagem, escorra detergente não aproveitado para o esgoto:

❑ Deitar 1 litro de água na câmara **II**.

❑ Seleccionar o programa .

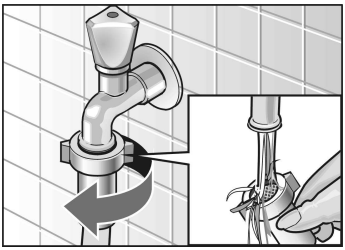
Limpeza do filtro na entrada de água

Se não houver admissão de água ou se a água entrada na máquina for insuficiente.

Primeiro eliminar a pressão na mangueira de admissão:

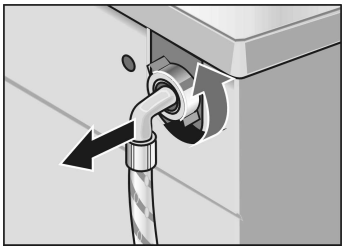
- ❑ Fechar a torneira de entrada de água.
- ❑ Posicionar o selector de programas num programa qualquer (excepto ⊙/⌣).
- ❑ Premir a tecla **inicio** e deixar correr o programa durante cerca de 40 segundos.
- ❑ Posicionar o selector de programas em **stop**.

Limpar o filtro na torneira

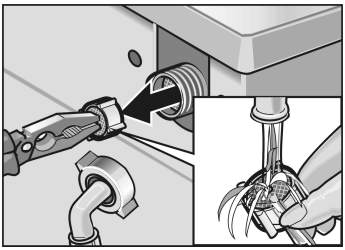


- ❑ Retirar a mangueira da torneira da água.
- ❑ Lavar o filtro sob água corrente.
- ❑ Ligar, de novo a mangueira de admissão de água.

Limpar o filtro na máquina de lavar roupa



- ❑ Desmontar a mangueira na parte de trás da máquina.



- ❑ Retirar o filtro e lavá-lo sob água corrente.
- ❑ Montar o filtro e ligar a mangueira.
- ❑ Abrir a torneira de admissão de água e verificar se existem fugas de água. Se houver fuga de água, verificar o assento correcto do filtro.
- ❑ Fechar a torneira de entrada de água.

Ajuda para pequenos prolemas

Em caso de reparação ou se não conseguir solucionar a anomalia com a ajuda da tabela seguinte,

- ❑ Posicionar o selector de programas em **stop**.
- ❑ Desligar a máquina da corrente eléctrica.
- ❑ Fechar a torneira da água.
- ❑ Peça a intervenção dos nossos Serviços Técnicos, ver página 31.

⚠ **Perigo de choque eléctrico!**
As reparações na máquina só devem ser efectuadas pelos nossos Serviços Técnicos ou pessoal devidamente autorizado.

Indicações de anomalias

Lâmpada indicadora a piscar e soa um sinal	Causa possível	Ajuda
activo	Ó óculo não ficou bem fechado.	Verificar, se não está nenhuma peça de roupa entalada. Fechar o óculo.
aclar./enx.	Torneira da água não está aberta.	Abrir a torneira da água.
	Mangueira de admissão dobrada ou entalada.	Eliminar a causa.
	Filtro na admissão de água está entupido.	Limpar o filtro, ver página 25.
	Pressão de água demasiado fraca.	Eliminar a causa.
centrifugar	Corpos estranhos bloqueiam a bomba.	Limpar a bomba, ver pág.24.
	Tubo de esgoto e/ou mangueira de esgoto entupidos.	Limpar o tubo de esgoto e/ou a mangueira de esgoto.

Problemas	Causas	Ajuda
Não é possível abrir o óculo.	Há ainda água dentro da máquina, seleccionado .	Seleccionar o programa ou .
	Função de segurança activada.	Aguardar 2 minutos.
Resíduos de detergente na gaveta do detergente.	O detergente apanhou húmidade ou ficou grumoso.	Limpar e secar a gaveta do detergente, ver pág. 23.
		No caso de detergente líquido, usar o auxiliar de dosagem.
	Utilizadas pastilhas de detergente de difícil diluição.	Antes de colocar a pastilha na câmara II, esmagar a mesma dentro da embalagem.
Formação de ruído dentro da máquina.	Lavagem com temperaturas muito baixas e/ou com detergentes líquidos.	Fazer o programa **resistentes / algod. 90 ºC**, sem roupa. Para isso, utilizar um detergente completo.
As lâmpadas indicadoras não acendem.	O fusível doméstico disparou.	Ligar/substituir o fusível.
		Se esta anomalia se continuar a verificar, peça a intervenção dos Serviços Técnicos.
	Falta de corrente.	O programa prosseguirá, quando voltar a corrente. Se a roupa tiver que ser retirada, proceder conforme indicado em **Limpeza da bomba de escoamento**, ver a partir da página24.
	A ficha está solta ou mal encaixada.	
O programa não arranca.	O óculo não está fechado.	Verificar, se não está nenhuma peça de roupa entalada.
		Fechar o óculo (clic audível).
O programa não arranca.	Tecla de **início** não premida.	Premir a tecla **inicio**.
Não há admissão de água ou o detergente não é adicionado.	Torneira da água não está aberta.	Abrir a torneira da água.
	Mangueira de admissão dobrada ou entalada.	
	Filtro na admissão de água está entupido.	Limpar o filtro, ver a partir de página 25.
O detergente da câmara **I** não é adicionado.	Foi seleccionado um programa sem pré-lavagem.	Seleccionar um programa com pré-lavagem.

Problemas	Causas	Ajuda
Não é visível água no tambor.	Não é anomalia. A água encontra-se abaixo do campo de visão.	
A água da barrela não é escoada completamente.	Corpos estranhos bloqueiam a bomba de esgoto.	Limpar a bomba, ver a partir de pág. 24.
	Foi lavada roupa que solta bastantes fios. Tubo de saída ou tubo de escoamento entupido.	Limpar o tubo de esgoto e/ou a mangueira de esgoto.
Há uma fuga de água pela parte de baixo do aparelho.	A mangueira de admissão de água não veda bem.	Apertar melhor a rosca de aperto.
	Mangueira de esgoto não veda bem.	Substituir a mangueira de escoamento.
Sai espuma da gaveta do detergente.	Utilizado demasiado detergente ou um detergente não apropriado para máquinas de lavar roupa.	Misturar 1 colher de sopa de amaciador com ½ litro de água e deitar a mistura na câmara **II** da gaveta do detergente.
		Reduzir a dose de detergente na próxima lavagem ou utilizar um detergente próprio para máquinas de lavar roupa.
Vibrações ao lavar e centrifugar	Protecção para transporte não foi retirada	Retirar os parafusos de protecção no transporte.
	Pés roscados do aparelho não estão fixos.	Fixar bem os pés roscados do aparelho.
A roupa não ficou bem centrifugada.	Peças grandes de roupa que se enrolaram umas nas outras e não ficaram bem distribuídas no tambor. Por razões de segurança, foi automaticamente impedida a centrifugação com rotação elevada.	Não introduzir no tambor apenas peças grandes.
Resultado da centrifugação não satisfatório.	Tecla **menos** – rotações de centrifugação reduzidas, ver pág. 16.	
	Seleccionado o programa de ou de – rotações de centrifugação reduzidas, ver pág. 15.	
Início repetido da centrifugação.	Não é anomalia. O sistema de controlo de desequilíbrio procura, através de várias tentativas de arranque de centrifugação, compensar o desequilíbrio.	

Problemas	Causas	Ajuda
Programa com maior duração do que a habitual.	Não é anomalia. O sistema de controlo de desequilíbrio procura compensar o desequilíbrio através da distribuição repetida da roupa.	Lavar, juntamente, peças de roupa grandes e pequenas, para reduzir o desequilíbrio.
	A identificação de espuma originou um enxaguamento adicional, para eliminar a espuma.	Adaptar a dosagem do detergente no próximo programa de lavagem.
Resultado de lavagem não satisfatória	Sujidade maior do que o suposto ou ultrapassada a carga recomendada.	Seleccionar um programa adequado e premir a tecla **intensivo** ou reduzir a carga.
	A dose de detergente era insuficiente.	Dosear o detergente de acordo com as indicações do fabricante.
A roupa apresenta resíduos de detergente.	Alguns detergentes isentos de fosfatos contém resíduos insolúveis na água, que se apresentam como nódoas claras na roupa.	Seleccionar de imediato ou escovar a roupa, depois de seca.
Resíduos cinzentos na roupa.	Sujidade originada por pomadas, gordura ou óleos.	Na próxima lavagem, seleccionar a dosagem máxima de detergente e a temperatura máxima permitida.

Se a anomalia voltar a aparecer, chamar os Serviços Técnicos, ver página 31.

Valores de consumo

Programa Normal	Função adicional	Carga	Valores de consumo **		
			Energia	Água	Duração do programa
resistentes algod. 40 °C	intensivo *	6 kg	0,65 kWh	60 l	2:10 h
resistentes algod. 60 °C	–	5 kg	0,95 kWh	60 l	1:17 h
resistentes algod. 60 °C extra	intensivo *	6 kg	1,02 kWh	49 l	2:15 h
resistentes algod. 90 °C (a barrela quente é misturada com 7 litros de água fria, antes do escoamento)	intensivo	6 kg	2,1 kWh	67 l	2:10 h
sintéticos 40 °C	intensivo *	3 kg	0,5 kWh	50 l	1:18 h
sintéticos 40 °C (também apropriado como programa curto)	–	3 kg	0,5 kWh	38 l	0:47 h
delicado/seda frio	–	2 kg	0,1 kWh	42 l	0:30 h
lana/lã 30 °C	intensivo *	2 kg	0,2 kWh	35 l	0:50 h

* Regulação do programa com opção **intensivo** conforme ou com base em EN 60 456 e IEC 60 456.

** Os valores de consumo diferem dos valores indicados, em função da pressão e da dureza da água, da temperatura de entrada, da temperatura ambiente, tipo, da quantidade e do grau de sujidade da roupa, do detergente utilizado, das oscilações na tensão da rede e, ainda, das funções adicionais seleccionadas.

Serviços Técnicos

Todas as máquinas que saem da nossa fábrica são rigorosamente testadas quanto ao seu funcionamento e ao seu perfeito estado de conservação. No caso de dúvidas – especialmente na instalação e na ligação da máquina de lavar roupa – os nossos Serviços Técnicos estão, prontamente, à sua disposição.

Antes de contactar o Serviço de Assistência Técnica, assegure–se de que não pode solucionar a avaria por si próprio (veja–se a página 26 e as seguintes). Desta forma evitará despesas desnecessárias, uma vez que a garantia não cobre os casos em que realmente não existe qualquer anomalia de funcionamento, nem aqueles em que o Serviço Técnico se desloca apenas para fornecer instruções.

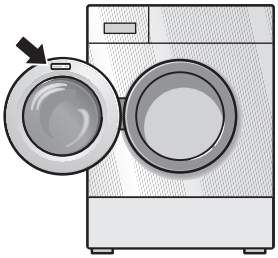
Quando a anomalia consiste num problema de instalação ou em solicitar instruções sobre o funcionamento da máquina, ligue para o número do Call Center na capa, uma vez que este tipo de problemas **não é coberto pela garantia**.

i Se apesar de observar as indicações referidas anteriormente, não foi possível resolver a avaria, deve desligar a máquina, retirar a ficha da tomada de corrente e fechar a torneira da água, e avisar o Serviço de Assistência Técnica.

O endereço e o número de telefone do Serviço de Assistência Técnica mais próximo do seu local de residência figuram no directório de Centros e Serviços Pós–venda.

No caso de solicitar a intervenção do Serviço de Assistência Técnica, não se esqueça de indicar o número do produto **(E–Nr.)** e de fabrico **(FD)**.

Chapa de características



Estas indicações encontram-se na chapa de características, localizada na zona do óculo aberto e na zona circundada a preto da chapa na parte posterior da máquina.

Poderá anotar aqui os dados da sua máquina.

Indicando aos Serviços Técnicos o número do produto e o número de produção está a contribuir para se evitarem deslocações desnecessárias. Economiza, assim, custos relacionados com este tipo de deslocações.

Contribua para evitar viagens e deslocações inúteis dos nossos técnicos indicando os números de produto e de fabrico correctos e explicando como se manifesta a avaria com a máxima exactidão possível. Esta medida poupa despesas desnecessárias.

Poderá encontrar mais informações e uma selecção dos nossos produtos na nossa página da Internet: http://www.balay.es

Instalação, ligação e transporte

Instalar e ligar a máquina de acordo com as instruções de instalação e de montagem.
É absolutamente indispensável respeitar as indicações deste capítulo.!

Indicações sobre segurança

⚠ Perigo de ferimentos!
A máquina de lavar roupa tem um peso bastante elevado. Cuidado ao levantá-la.

Atenção
Mangueiras congeladas podem rasgar/rebentar.
Não instalar a máquina de lavar roupa em locais sujeitos a temperaturas demasiado baixas e/ou ao ar livre.

O tampo não deve apresentar quaisquer danos na zona da máquina de lavar.

Para além das instruções aqui mencionadas, podem ser, também, válidas normas especiais das empresas fornecedoras de água e electricidade.

Em caso de dúvida, peça ajuda a um técnico credenciado.

Eliminação ecológica

Desembale o aparelho e elimine o material de embalagem de forma ecológica.

Este aparelho está marcado em conformidade com a Directiva 2002/96/CE rlativa aos resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos (waste electrical and electronic equipment - WEEE).
A directiva estabelece o quadro para a criação de um sistema de recolha e valorização dos equipamentos usados válido em todos os Estados Membros da União Europeia.

Retirar os parafusos de protecção no transporte

⚠ **Atenção**

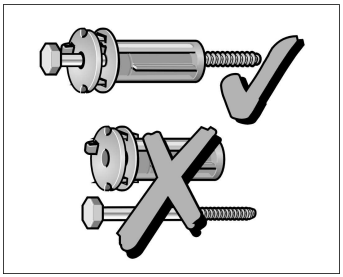
Antes da primeira utilização, é imprescindível retirar as seguranças de transporte.

Retirar os parafusos de protecção no transporte

- ❑ Com a chave SW 13, soltar os parafusos até que estes se movam livremente dentro das buchas.
- ❑ Retirar, completamente, todas as seguranças de transporte (**A** e **B**, sempre parafuso juntamente com anilha e bucha; parafuso **C** juntamente como mola, anilha e bucha).
- ❑ Aplicar os tampões

Guardar os parafusos de protecção no transporte em local seguro

É importante guardar as seguranças de transporte, para eventual necessidade posterior de transporte (por ex. mudança de casa).



- ❑ Guardar as seguranças de transporte **1** e **2** completas (sempre parafuso com anilha e bucha).

Local de instalação

A estabilidade da máquina é importante, para que esta não se desloque durante a centrifugação.

O local de instalação tem que ser sólido e plano. Não são apropriados pavimentos com revestimentos macios, como porex. chão alcatifado ou com revestimento com base esponjosa.

Instalar sempre a máquina sobre a chapa deslizante incluída no fornecimento.

Se a máquina de lavar roupa tiver que ser instalada com o jogo de elevação WZ 20270 / CZ 12270 / WMZ 2270:

- ❑ Antes de introduzir a máquina, humedecer a chapa deslizantes com uma mistura de água e detergente da loiça. Não utilizar gorduras e/ou óleos!

Se a máquina de lavar roupa tiver que ser instalada num pedestal:

- ❑ Não utilizar nenhuma chapa deslizante.
- ❑ Fixar os pés frontais da máquina de lavar roupa com palas de suporte*.

Instalar a máquina se possível num canto.

- ❑ Aparafusar placas de madeira resistentes
- ❑ Sobre o chão aparafusar uma placa de madeira resistente à água (com pelo menos 30 mm de espessura).
  Neste caso, ter em atenção a altura da bancada da sua cozinha!
- ❑ Não utilizar nenhuma chapa deslizante.
- ❑ Fixar os pés frontais da máquina de lavar roupa com palas de suporte*.

* As palas de suporte (jogo de montagem) podem ser adquiridas no comércio da especialidade ou nos nossos Serviços Técnicos, ref.ª WMZ 2200.

Ligação da água

Para evitar fugas ou danos provocados pela água. É absolutamente indispensável respeitar as indicações deste capítulo.!

Admissão de água

Atenção
A máquina só deve funcionar com água canalizada fria. Não ligar a máquina a uma torneira misturadora de aquecedores de água sem pressão.

Em caso de dúvida, peça ajuda a um técnico credenciado.

A mangueira de admissão de água não pode:

- ser dobrada nem esmagada.
- ser alterada nem cortada (já não é possível garantir a estabilidade da mesma).

As uniões roscadas de plástico só devem ser apertadas manualmente. Não retirar o filtro na mangueira de admissão de água para fora.

Ter em atenção a pressão da água na canalização:

- A pressão da água deve situar-se entre 1 e 10 bar (com a torneira aberta, o caudal de água deve ser, no mínimo, de 8 litros por minuto).
- No caso duma pressão de água muito elevada, é necessário instalar um redutor de pressão.

Escoamento da água

Atenção
A mangueira não deve ficar dobrada nem ser cortada no seu comprimento.

Nivelamento

Alinhar a máquina com a ajuda dos quatro pés ajustáveis e de um nível de bolha de ar.

Os quatro pés do aparelho têm que ficar bem assentes no pavimento. A máquina de lavar roupa não pode abanar.
As contraporcas dos pés frontais da máquina devem ser aparafusadas firmemente à carcaça!

Atenção
Grande formação de ruído, vibrações e «deslocamento da máquina» podem ser consequência de um alinhamento incorrecto da máquina!

Ligação eléctrica

Atenção
A ligação da máquina de lavar roupa só pode ser efectuada através duma tomada de contacto de segurança correctamente instalada.

A tensão da rede doméstica tem que ser igual às indicações sobre tensão na máquina (chapa de características).
As indicações sobre o valor de ligação e sobre o fusível necessário encontram-se na chapa de características.

Garantir que:

- A ficha e a tomada de rede se adaptam.
- A secção dos fios está bem dimensionada.
- O sistema de protecção de terra está instalado, de acordo com as normas em vigor.

A substituição do cabo de alimentação (se for necessária) só pode ser feita por um técnico devidamente credenciado.
O cabo de substituição pode ser adquirido nos nossos Serviços Técnicos.

Não utilizar tomadas de ligação/acoplamentos múltiplos nem extensões.

Se for utilizado um interruptor de protecção de corrente de falha, só deve ser usado um tipo com este símbolo: .
Só este símbolo garante o cumprimento das normas actualmente em vigor.

Não introduzir nem retirar a ficha da tomada com as mãos molhadas.

Para desligar a ficha da tomada, puxar sempre pela ficha e nunca pelo cabo.

Transportar a máquina por ex. em caso de mudança

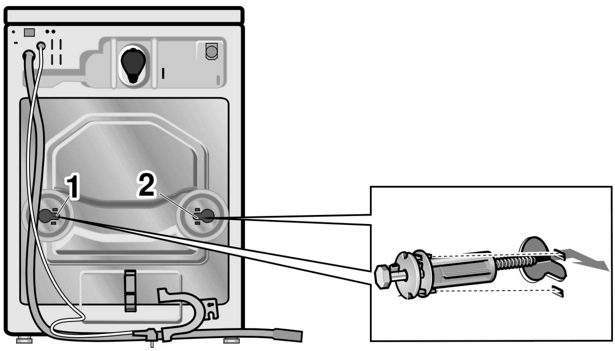
Antes de transportar a máquina

- Fechar a torneira da água.
- Eliminar a pressão de água na mangueira de admissão (ver página 25),
- Escorrer o resto de água da barrela (ver pág. 24),
- Desligar a máquina totalmente da corrente eléctrica,
- Desmontar as mangueiras,
- Montar as 2 seguranças de transporte.

Depois do transporte e da instalação e ligação adequadas, deixar efectuar, primeiro, o programa adicional ⩡, antes de fazer a primeira lavagem de roupa.

Preparar e montar as seguranças de transporte

- ❑ Retirar as 2 coberturas inferiores.
- ❑ Preparar as seguranças de transporte: Puxar o parafuso da bucha até que a ponta do parafuso fique à face com a ponta da bucha.
- ❑ Através do óculo aberto, uma segunda pessoa deverá segurar e puxar o tambor para a frente, mantendo-o nesta posição. Aplicar as seguranças de transporte **1** e **2** apertar os parafusos. Os bicos das anilhas devem tocar na ranhura da parede traseira da carcaça.



Índice

A

Adicionar o detergente, 11

Aplicar as seguranças de transporte, 38

C

Campo de utilização, 5

Chapa de características, 32

D

Data de fabrico, 32

delicado, 13

Descalcificar, 22

Dosear o detergent, 10

Duração do programa, 30

E

Eliminar nódoas, 8

F

Final do programa, 5, 19

Funções, 12

Funções adicionais, 5, 15

G

Graus de sujidade, 8

Guardar os parafusos de protecção no transporte em local seguro, 34

I

Indicações de anomalias, 26

Indicações de segurança, 4

Indicações sobre segurança, 33

Iniciar o programa, 17

Internet, 32

Interrupção do programa, 18

Introduzir a roupa, 7, 9

L

Lâmpadas indicadoras, 5
- Centrifug. adicional, 5
- Enxaguamento, 5
- Lavagem, 5
- Preparado, 5
- Terminado, 5

lana/lã, 13

Lavagem, 17

Ligação da água, 36

Ligação eléctrica, 37

Limpeza e tratamento, 22
- Bomba de escoamento, 24
- Exterior da máquina, 22
- Filtro, 25
- Gaveta do detergente, 23
- Mangueira de admissão, 22
- Painel de comando, 22
- Tambor de lavagem, 22

Local de instalação, 35

M

Mangueira de escoamento, 24

mix, 12

N

Nivelamento, 36

Número de artigo, 32

P

Patilhas de suporte, 35

Pôr de molho, 21

Pôr goma na roupa, 21

Preparação da roupa, 7

Problemas, 26

Programas, 12

Programas adicionais, 13

Programas base, 12

R

resistentes algod., 12

extra, 12

Retirar a roupa, 19

Retirar os parafusos de protecção no transporte, 34

S

seda, 13

Selector das rotações de centrifugação, 5, 14

Selector de programas, 5, 12

sem centrifugação final, 15

Separar a roupa, 7

Serviços Técnicos, 31

Sinal sonoro, 20

sintéticos, 12

T

Tampa da bomba, 24

Tampa de fecho, 24

Tecla inicio, 5

Transporte, 38

V

Valores de consumo, 30

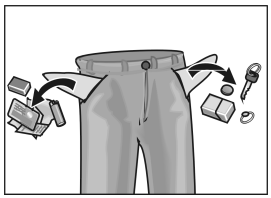
Programas [1) 2)] Tipo de roupa	**Quantidade de roupa**	**Grau de sujidade**	**Tecla necessária, função adicional**
resistentes/algod. 30 40 60 90 95 Tecidos resistentes ao uso, tecidos resistentes à temperatura p. ex., de algodão ou de linho			
frio, 40 [3)]**, 60 °C**	6 kg	normal a levemente suja	intensivo
60 °C extra [3)]		normal com nódoas	intensivo
90 °C		normal	intensivo
frio, 40, 60 °C	até 5 kg	pouco	–
frio, 40, 60 °C		normal a forte	intensivo
60 °C extra		normal a muito sujo com nódoas	intensivo
sintéticos 30 40 60 Tecidos de tratamento fácil, p. ex. de algodão linho, fibras sintéticas ou fibras mistas (também apropriado como **programa curto**)			
frio, 40, 60 °C	até 3 kg	pouco	–
frio, 40 [3)]**, 60 °C**		normal a forte	intensivo
mix 30 30 Tecidos resistentes de algodão e roupa de limpeza fácil – tipos diferentes de roupa podem ser lavados juntamente			
30 °C	até 3 kg	pouco	–
30 °C		normal a forte	intensivo
delicado/seda 30 30 40 40 Tecidos delicados e laváveis, por ex. seda, cetim, sintéticos ou tecidos mistos sem mistura de lã (por ex. cortinas)			
frio	até 2 kg	pouco	–
frio		normal a forte	intensivo
lana/lã 30 30 40 40 Tecidos de lã ou com mistura de lã laváveis à mão e na máquina, como por ex de caxemira, mohair ou angora, também adequado para seda lavável à mão			
frio, 30 °C	até 2 kg	pouco	–
frio, 30 °C [3)]		normal a forte	intensivo

Programas adicionais	, ,

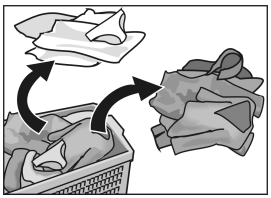
1) Com as **funções adicionais** seguintes, poderá alterar o programa:
Selector de rotações de centrifugação: **Rotações de centrifugação** ou (sem centrifugação final). Teclas: **prelava., menos , extra , intensivo,**
2) Nos programas sem pré-lavagem, adicionar o detergente na câmara **II** (à esquerda), nos programa com pré-lavagem, distribuir o detergente pelas câmaras **I** e **II**.
3) Regulação de programas para teste, conforme e com base em EN 60456 e IEC 60 456

Instruções resumidas

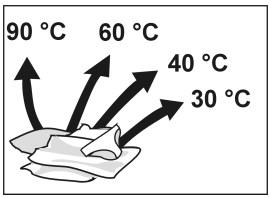
1



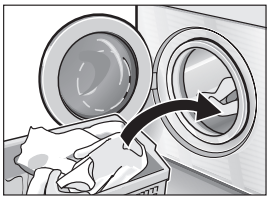
2



3

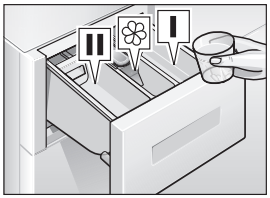


4



5

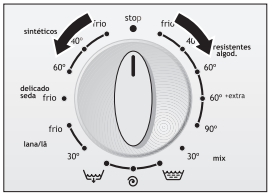
6



Em caso de necessidade:

7

8

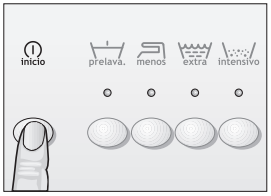


9

Em caso de necessidade:

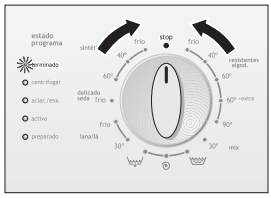
10

11

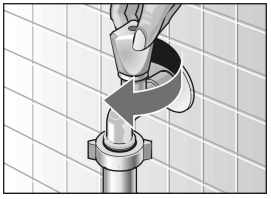
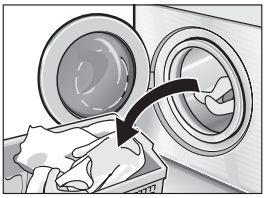


Depois de terminar o programa:

1



2



3